



## Traducción literaria: creación y diversidad

Viernes, 09 de julio

### Resumen:

Exploraremos la realidad de los traductores literarios en el ámbito iberoamericano: sus derechos, el mercado de trabajo, el alcance de su trabajo fuera de este ámbito; además, se presentarán muestras de obras contemporáneas en portugués y sus traducciones. Una performance lingüística y literaria cerrará el evento.

### Contenido:

El programa tendrá 4 partes:

#### 1. ¿Qué es y qué hace *alital*?

Moderador: Roberto Rueda Monreal

Micrófono abierto para preguntas

Participan:

- Arturo Vázquez Barrón
- Mateo Cardona
- Estela Consigli
- Giovanna Lester
- Vicente Fernández González

#### Receso (15 minutos)

#### 2. Panel de discusión sobre las condiciones de su trabajo entre traductoras de obras del portugués de Brasil y de Portugal (obras traducidas y publicadas en Argentina, Colombia, España y México) y lecturas de fragmentos.

Moderador: Mateo Cardona

Traductoras y obras:

- **Por Argentina:** Amalia Sato, obra: *Ideograma, lógica, poesía y lenguaje*, de Haroldo de Campos, Ernest Fenollosa y Serguéi Eisenstein, Gog y Magog, Buenos Aires, 2019.
- **Por Colombia:** Beatriz Peña Trujillo, obra: *Cuentos míticos del sol, de la aurora y de la noche*, de Teófilo Braga, Bogotá, Libro al Viento, 2019.
- **Por España:** Rosa Martínez Alfaro, obra: *La vida invisible de Eurídice Gusmão*, de Martha Batalha, Seix Barral, Barcelona, 2017.
- **Por México:** Paula Abramo, obra: *Aquí es un buen lugar*, de Ana Pessoa, El Naranjo, 2020.

#### Receso (15 minutos)

#### 3. “Carta rodante”. Video performativo de la Escuela de Otoño de Traducción Literaria 2020-2021.

Presenta: Estela Consigli

#### 4. Micrófono abierto para preguntas y despedida

Modera: Mateo Pierre Avit Ferrero